

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《利斯特先生的疯狂船长们》第(the Madness Of Mr.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《利斯特先生的疯狂船长们》第(The Madness of Mr.)

第1/1页

[ˈkæptɪnz] [ɔ:l]
CAPTAINS ALL
队长 全部

所有队长

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʒeɪkəbz]
By W . W Jacobs
经过 W . W 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[bʊk] [naɪn] .
Book 9 .
书 9 .

第九册

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪləˈstreɪfəns]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] . "
" **The Madness of Mr . Lister .** "
" 这 疯狂 的 先生 . 利斯特 . "

《李斯特先生的疯狂》

" [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [spræn] [ʌp] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
" **A Friendship Sprang up Between the Two Men Which Puzzled The Remainder of**
" 一个 友谊 斯普兰 向上 之间 这 二 男人 哪个 困惑 这 余 的

[ðə; ði] [kruː] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
the Crew Not a Little .
这 全体人员 不是 一个 小的 .

“两人之间萌生了友谊，这让其他船员颇感困惑。”

" [ðə; ði] [ˈmædnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪstər]
" **THE MADNESS OF MR . LISTER**
" 这 疯狂 的 先生 . 列表器

《李斯特先生的疯狂》

[oʊld][ˈdʒem] [ˈlɪstər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈzænə] ,
Old Jem Lister , of the Susannah ,
老的 杰姆 利斯特 , 的 这 苏珊娜 ,

老杰姆·利斯特，苏珊娜号的

[wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [tuː] [ˈdevəlz] — [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk][ænd; ənd] [ˈævərɪs] —
was possessed of two devils — the love of strong drink and avarice —
曾是 拥有 的 二 魔鬼 — 这 爱 的 强的 喝 和 贪婪 —

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd][ɪn] [ˈkɑːmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk]
and the only thing the twain had in common was to get a drink
和 这 仅有的 事物 这 马克·吐温 有 在 常见的 曾是 到 得到 一个 喝

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
without paying for it .
没有 付费 为了 它 .

他身上有两个魔鬼——嗜酒和贪婪——而这两个魔鬼唯一的共同点就是都能不付钱就喝到酒。

[wen] ['mɪstər] . ['lɪstər] [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ,
When Mr . Lister paid for a drink ,
什么时候 先生 . 利斯特 有薪酬的 为了 一个 喝 ,

当利斯特先生付钱买饮料时，

[ðə; ði][ˈdi:mən][ʌv; əv] ['ævərɪs] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['kɑːnfəns] [priːtʃt] [ə; eɪ][tiː'toʊt(ə)] ['lektʃər] ,
the demon of avarice masquerading as conscience preached a teetotal lecture ,
这 恶魔 的 贪婪 伪装 作为 良心 布道 一个 滴酒不沾 演讲 ,
贪婪的魔鬼伪装成良知，大肆宣扬禁酒主义。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [[ʊʊd] [saɪnz][ʌv; əv] ['prəfɪtɪŋ] [baɪ][aɪ'tiː] ,
and when he showed signs of profiting by it ,
和 什么时候 他 显示 标志 的 获利 经过 它 ,
当他表现出从中获利的迹象时，

[ðə; ði][ˈdi:mən][ʌv; əv][drɪŋk] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] ['pʌblɪk] - [haʊs] [dɔːz] [kædʒɪŋ]
the demon of drink would send him hanging round public - house doors cadging
这 恶魔 的 喝 会 发送 他 绞刑 圆形的 民众 - 房子 门 乞讨
[fɔːr; fər][drɪŋks] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪp,merts] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'taɪər]
for drinks in a way which his shipmates regarded as a slur upon the entire
为了 饮料 在 一个 方式 哪个 他的 船友 认为 作为 一个 污点 之上 这 全部的
['ʃɪps] ['kʌmpəni] .
ship's company .
船的 公司 .

酒瘾让他整天在酒馆门口徘徊，乞讨酒水，他的船员们认为这种行为是对全船员的侮辱。

['meni][ə; eɪ] ['helθi] [θɜːrst] [riəd] [ɑːn][sɔːlt] [biːf] [ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [tə'bækəʊs][hæd; həd]
Many a healthy thirst reared on salt beef and tickled with strong tobacco had
许多 一个 健康 口渴 饲养 在 盐 牛肉 和 挠痒 和 强的 烟草 有
[bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪstər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] ,
been spoiled by the sight of Mr . Lister standing by the entrance ,
到过 被宠坏了 经过 这 视线 的 先生 . 利斯特 常设 经过 这 入口 ,
许多原本嗜咸牛肉、嗜烟如命的人们，看到利斯特先生站在门口，顿觉口渴难耐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'pɪjətɔːri] [smaɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][tuː; tə] [ʃer] [aɪ'tiː] ,
with a propitiatory smile , waiting to be invited in to share it ,
和 一个 安抚 微笑 , 等待 到 是 受邀 在 到 分享 它 ,
带着讨好的微笑，等待着被邀请进去一起分享，

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪzən] [ðer] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ([hɪm; ɪm] , [ˈdʒem] ['lɪstər] , [ə; eɪ] . [biː]
and on one occasion they had even seen him (him , Jem Lister , A . B
和 在 一 场合 他们 有 甚至 已见 他 (他 , 杰姆 利斯特 , 一个 . B
.) ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hɔːsəz] [hed] ,
.) **holding a horse's head ,**
.) 保持 一个 马匹 头 ,

有一次，他们甚至看到他（杰姆·利斯特，AB）手里拿着一个马头。

[wɪð; wɪθ] [ʌl'tɪrɪər] ['məʊtɪvz] .
with ulterior motives .
和 后方 动机 .

另有所图。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪstər] [æt; ət][ləst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]
It was pointed out to Mr . Lister at last that his conduct was
它 曾是 尖 出去 到 先生 . 利斯特 在 最后的 那 他的 执行 曾是
[rɪ'flektɪŋ] [dɪs'kredit][ə'pɑːn][men] [huː] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt]
reflecting discredit upon men who were fully able to look after themselves in that
反思 诋毁 之上 男人 WHO 是 完全 有能力的 到 看 后 他们自己 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
最后有人向利斯特先生指出，他的行为正在损害那些完全有能力在这方面照顾好自己的人的声誉。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbɜːrd(ə)n] [θɹʌst] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
without having any additional burden thrust upon them .
没有 拥有 任何 额外的 负担 推力 之上 他们 :

且不给他们增加任何额外负担。

[bɪl] [ˈhɛnʃɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspəʊksmən] , [ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ([ˌmɪsˈkɔːld] Bill Henshaw was the spokesman , and on the score of violence (miscalled
账单 亨肖 曾是 这 发言人 , 和 在 这 分数 的 暴力 (误称
[ˈfɜːrmnəs])
firmness)
硬度)

比尔·亨肖是发言人，他在暴力（被误称为强硬）问题上

[hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [left] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .
his remarks left little to be desired .
他的 评论 左边 小的 到 是 想要的 :

他的言论令人颇感失望。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][prəˈfænəti,prɒvˈfænəti] ,
On the score of profanity ,
在 这 分数 的 亵渎 ,

就粗俗语言而言，

[bɪl] [maɪt] [riˈkɔːl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] Bill might recall with pride that in the opinion of his fellows he had left
账单 可能 记起 和 自豪 那 在 这 观点 的 他的 伙伴们 他 有 左边
[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈsed] .
nothing unsaid .
没有什么 未说出口的话 :

比尔或许会自豪地回忆起，在同伴们看来，他已经把该说的话都说完了。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [oʊ] - [ˈpɑːrləmənt] , [bɪl] , " [sed] [ˈhæri] [liː] ,
" You ought to ha ' been a member o ' Parliament , Bill , " said Harry Lea ,
" 你 应该 到 哈 - 到过 一个 成员 o - 议会 , 账单 , " 说 哈里 莉亚 ,
"你本该成为国会议员的，比尔，"哈里·利亚说道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
when he had finished .
什么时候 他 有 完成的 :

他完成后。

" [aɪˈtiː] [ˈwɒnts] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈhɛnʃɔ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" It wants money , " said Henshaw , shaking his head .
" 它 想要 钱 , " 说 亨肖 , 摇晃 他的 头 :

“它想要钱，”亨肖摇着头说。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] [læft] , [ə; eɪ] [ˈsiːnaɪl] [læf] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈvenəm] .
Mr . Lister laughed , a senile laugh , but not lacking in venom .
先生 : 利斯特 笑了 , 一个 衰老 笑 , 但 不是 缺乏 在 毒液 :

利斯特先生笑了，笑声带着老年痴呆的腔调，但并不缺乏恶意。

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈhɛnʃɔ] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
" That's what we've got to say , " said Henshaw , turning upon him suddenly .
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 说 , " 说 亨肖 , 转弯 之上 他 突然 :

“这就是我们要说的，”亨肖突然转过身来对他说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈmaɪzər] .
" If there's anything I hate in this world , it's a drinking miser .
" 如果 有 任何事物 我 恨 在 这 世界 , 它是 一个 喝 吝啬鬼 :

“如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是吝啬鬼。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjən] ,
You know our opinion ,
你 知道 我们的 观点 ,

你知道我们的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [jʊː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] [naʊ] . "
and the best thing you can do is to turn over a new leaf now . "
和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 转动 超过 一个 新的 叶子 现在 . "

你现在能做的最好的事情就是重新开始。

" [teɪk] [jʊː ˈes][ɔːl][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][goʊt] [ænd; ənd] [ˈkɑmpəsɪs] , " [ˈɜːdʒd] [liː] ;
" Take us all in to the Goat and Compasses , " urged Lea ;
" 拿 我们 全部 在 到 这 山羊 和 指南针 , " 敦促 莉亚 ;

“带我们所有人去山羊与罗盘酒吧吧，”莉娅催促道；

" [brɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][oʊ] - [ðoʊz] - [juːv] [bɪn] [ˈhɔːrdɪŋ] .
" bring out some o ' those sovrvins you've been hoarding .
" 带来 出去 一些 o - 那些 - 你已经 到过 囤积 .

“把你囤积的那些索夫林拿出来吧。”

" [ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfrɪdʒɪd][skɔːrɪn] ,
" Mr . Lister gazed at him with frigid scorn ,
" 先生 . 利斯特 凝视 在 他 和 寒冷 轻蔑 ,

“利斯特先生用冰冷的轻蔑目光打量着他，

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][ˈsentər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜːrði]
and finding that the conversation still seemed to centre round his unworthy
和 寻找 那 这 对话 仍然 似乎 到 中心 圆形的 他的 不配

[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

但他发现，谈话的内容似乎仍然围绕着他这个不值得尊敬的人展开。

[went] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][sæt] [ˈglauərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈsʌlts] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt]
went up on deck and sat glowering over the insults which had been heaped
去 向上 在 甲板 和 卫星 忧郁 超过 这 侮辱 哪个 有 到过 堆积如山

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :

他走到甲板上，坐在那里，怒气冲冲地看着别人对他的种种侮辱。

[hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)l] [ræθ] [wen] [bɪl] [ˈdɔːɡɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [əˈʃɔːr] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪˈviːld]
His futile wrath when Bill dogged his footsteps ashore next day and revealed
他的 徒劳 愤怒 什么时候 账单 顽强 他的 脚步声 岸上 下一个 天 和 揭晓

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɪbjələs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə]
his character to a bibulous individual whom he had almost persuaded to
他的 特点 到 一个 嗜酒的 个人 谁 他 有 几乎 被说服 到

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ˈbɔːdəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] ,
be a Christian — from his point of view — bordered upon the maudlin ,
是 一个 基督教 — 从 他的 观点 的 看法 — 带边框 之上 这 感伤 ,

第二天，比尔紧随他的脚步来到岸边，向一个几乎被他劝服成为基督徒的嗜酒之人暴露了自己的本性——在他看来——
这让他徒劳地愤怒起来，近乎伤感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd][draɪ][ʌv; əv] [θroʊt] .
and he wandered back to the ship , wild - eyed and dry of throat .
和 他 漫步 后退 到 这 船 , 荒野 - 眼睛 和 干燥 的 喉 .

他茫然地走回船上，眼神狂乱，喉咙干涩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [drɪŋk][hiː; hi][hæd; həd]
For the next two months it was safe to say that every drink he had
为了 这 下一个 二 几个月 它 曾是 安全的 到 说 那 每一个 喝 他 有
[hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] .
he paid for :
他 有薪酬的 为了 :

接下来的两个月里，可以说他喝的每一杯酒都是自己付钱的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡɔːt] [braɪtə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] ['klɪərə] ,
His eyes got brighter and his complexion clearer ,
他的 眼睛 得到 更亮 和 他的 肤色 更清晰 ,
他的眼睛变得更明亮，肤色也更白皙了。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wen]
nor was he as pleased as one of the other sex might have been when
也不 曾是 他 作为 高兴 作为 一 的 这 其他 性别 可能 有 到过 什么时候
[ðə; ði][self] - ['sætɪsfɑɪd] ['hɛnʃɔ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,
the self - satisfied Henshaw pointed out these improvements to his companions ,
这 自己 - 使满意 亨肖 尖 出去 这些 改进 到 他的 同伴 ,

当自鸣得意的亨肖向他的同伴们指出这些改进时，他并没有像其他女性那样感到高兴。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ɪn'taɪər][rɪˌspɔːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and claimed entire responsibility for them .
和 声称 全部的 责任 为了 他们 :
并声称对此负全部责任。

[aɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪstər] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
It is probable that Mr . Lister , under these circumstances ,
它 是 可能 那 先生 : 利斯特 , 在下面 这些 情况 ,
在这种情况下，利斯特先生很可能

[maɪt] [ɪn][taɪm][hæv; həv] [lɪvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [drɪŋk] ,
might in time have lived down his taste for strong drink ,
可能 在 时间 有 居住地 向下 他的 品尝 为了 强的 喝 ,
或许随着时间的推移，他会戒掉嗜酒的习惯。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [nuː] [kʊk] .
but that at just that time they shipped a new cook .
但 那 在 只是 那 时间 他们 已发货 一个 新的 厨师 :
但就在那时，他们派来了一位新厨师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [kə'dævərəs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
He was a big , cadaverous young fellow ,
他 曾是 一个 大的 , 尸体的 年轻的 同伴 ,
他是个身材高大、面容憔悴的年轻人，

[huː] [lʊkt] [tuː] ['kloʊsli] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
who looked too closely after his own interests to be much of a favourite
WHO 看起来 也 密切 后 他的 自己的 兴趣 到 是 很多 的 一个 最喜欢的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [men][fɔːrwəd] .
with the other men forward .
和 这 其他 男人 向前 :

他过于注重自身利益，因此并不受其他前锋的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [θrɪft] ,
On the score of thrift ,
在 这 分数 的 节约 ,
就节俭而言，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪstər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] ,
it was soon discovered that he and Mr . Lister had much in common ,
它 曾是 很快 发现 那 他 和 先生 : 利斯特 有 很多 在 常见的 ,
人们很快发现他和利斯特先生有很多共同之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kən'dʒi:niəl]['spɪrɪt] , [wʌz; wəz][dɪ'spəʊzd][tu:; tə] [meɪk] **and the latter , pleased to find a congenial spirit , was disposed to make**
和 这 后者 , 高兴 到 寻找 一个 相投 精神 , 曾是 处置 到 制作
[ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , **the most of him ,**
这 最多 的 他 ,

后者很高兴遇到一个志趣相投的人，便想方设法利用他。

[ænd; ənd] [spɛnt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hi:t] , [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæli] . **and spent , despite the heat , much of his spare time in the galley .**
和 花费 , 尽管 这 热 , 很多 的 他的 空闲的 时间 在 这 厨房 .

尽管天气炎热，他还是把大部分空闲时间都花在了厨房里。

" [ju:; jʊ] [ki:p] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['greɪbɜrd] [ɪm'presɪvli] ; " ['mʌni] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] **" You keep to it , " said the greybeard impressively ; " money was made to**
" 你 保持 到 它 , " 说 这 老人 令人印象深刻 ; " 钱 曾是 制成 到
[bi:; bi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ; **be took care of ;**
是 采取 关心 的 ;

“你要坚持下去，”老胡子语气坚定地说；“钱财就是用来理财的；

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [ju:v] ['ɔ:lweɪz][gɑ:t][aɪ 'ti:] . **if you don't spend your money you've always got it .**
如果 你 不 花费 你的 钱 你已经 总是 得到 它 .
如果你不花钱，钱就永远都在。

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [mæn] — [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? **I've always been a saving man — what's the result ?**
我已经 总是 到过 一个 保存 男人 — 是什么 这 结果 ?
我一直都是个乐于助人的人——结果如何？

" [ðə; ði] [kʊk] , ['wertɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] , ['dʒɛntlɪ][ɪn'kwaɪəd] [wʌt] [aɪ 'ti:] **" The cook , waiting some time in patience to be told , gently inquired what it**
" 这 厨师 , 等待 一些 时间 在 耐心 到 是 讲述 , 轻轻地 询问 什么 它
[wʌz; wəz] . **was** ;
曾是 .

厨师耐心地等了一会儿，才听人说那是什么。

" - [er] [eɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] **" ' Ere am I , " said Mr . Lister , good - naturedly helping him to cut a**
" - 埃雷 是 我 , " 说 先生 . 利斯特 , 好的 - 自然地 帮助 他 到 切 一个
['kæbɪdʒ] , **cabbage** ,
卷心菜 ,

“我在这儿呢，”利斯特先生说着，和蔼地帮他切了一颗卷心菜。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪkstɪ] - [tu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæŋk] - [bʊk] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][maɪ] [tʃɛst] , **" at the age of sixty - two with a bank - book down below in my chest ,**
" 在 这 年龄 的 六十 - 二 和 一个 银行 - 书 向下 以下 在 我的 胸部 ,
“六十二岁那年，我的胸口还藏着一本存折。”

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndərd] [æn; ən] - ['naɪntɪ] [paʊndz] [ɑ:d] [ɪn][aɪ 'ti:] . " **with one hundred an ' ninety pounds odd in it . "**
和 一 一百 一个 - 九十 磅 奇怪的 在 它 . "
里面有一百九十多英镑。

" [wʌn] - - [ænd; ənd] ['naɪntɪ] [paʊndz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:] . **" One ' undered and ninety pounds ! " repeated the cook , with awe .**
" 一 - - 和 九十 磅 ! " 重复 这 厨师 , 和 敬畏 .
“一个未成年，九十磅！”厨师惊叹地重复道。

" [tu:; tə] [sei] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['lɪstər] ,
" To say nothing of other things , " continued Mr . Lister ,
" 到 说 没有什么 的 其他 事物 , " 持续 先生 : 利斯特 ,
" 更不用说其他事情了 , " 利斯特先生继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'dʒʊsɪŋ] .
with joyful appreciation of the effect he was producing .
和 快乐 欣赏 的 这 影响 他 曾是 生产 :
他欣喜地欣赏着自己所产生的效果。

" [ɔ:l'tə'geðər] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [fɔ:r] - - [paʊndz] .
" Altogether I've got a little over four ' undered pounds .
" 共 我已经 得到 一个 小的 超过 四 - - 磅 :
" 我总共少了四磅多一点。 "

" [ðə; ðɪ] [kʊk] [gɑ:spt] ,
" The cook gasped ,
" 这 厨师 倒吸一口气 ,
" 厨师倒吸了一口气 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] ['fɜ:rmnəs] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['kæbɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌn'fɪt]
and with gentle firmness took the cabbage from him as being unfit
和 和 温和的 硬度 采取 这 卷心菜 从 他 作为 存在 不合格
[wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌt] [welθ] .
work for a man of such wealth .
工作 为了 一个 男人 的 这样的 财富 :
他以温和而坚定的语气从他手中接过卷心菜 , 认为这对于像他这样富有的人来说是不合适的工作。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['sloʊli] .
" It's very nice , " he said , slowly .
" 它是 非常 好的 , " 他 说 , 缓慢地 :
" 真不错 , " 他缓缓说道。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] .
" It's very nice .
" 它是 非常 好的 :
" 非常好。 "

[ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][,aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] .
You'll be able to live on it in your old age .
你会 是 有能力的 到 居住 在 它 在 你的 老的 年龄 :
你老了以后就能靠它生活了。

" ['mɪstər] . ['lɪstər] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:rnfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] ['hju:mɪd] .
" Mr . Lister shook his head mournfully , and his eyes became humid .
" 先生 : 利斯特 摇晃 他的 头 悲伤地 , 和 他的 眼睛 成为 湿 :
" 利斯特先生悲伤地摇了摇头 , 眼眶湿润了。 "

" [ðeəz; ðəz][noʊ][oʊld][eɪdʒ][fɔ:r; fər][,em 'i: , " [hi:; hi] [sed] , ['sædli] ; " [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tel]
" There's no old age for me , " he said , sadly ; " but you needn't tell
" 有 不 老的 年龄 为了 我 , " 他 说 , 令人遗憾的是 ; " 但 你 不必 告诉
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
" 我没有老年 , " 他悲伤地说 ; " 但你不必告诉他们。 "

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['fʊksl] .
" and he jerked his thumb towards the forecandle .
" 和 他 猛地一抖 他的 拇指 向 这 前甲板 :
他用拇指朝船首楼的方向做了个手势。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **No** , **no** , " **said the cook** .
" 不 , 不 , " 说 这 厨师 .

“不，不，”厨师说。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [wʌn][tu; tə][tɔ:k] ['oʊvər][maɪ] [ə'ferz] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
" **I've never been one to talk over my affairs** , " **said Mr . Lister , in a low voice** .
" 我已经 绝不 到过 一 到 讲话 超过 我的 事务 , " 说 先生 . 利斯特 , 在 一个 低的 嗓音 .
“我从来都不是一个喜欢谈论自己事情的人，”利斯特先生低声说道。

" [aɪv] ['nevər] [jet] [tʊk] ['fænsi] [ɪ'nʌf] [tu; tə] ['enɪbɑ:di] [soʊ][tu; tə][du:] .
" **I've never yet took fancy enough to anybody so to do** .
" 我已经 绝不 然而 采取 想要 足够的 到 任何人 所以 到 做 .
“我还没有对任何人产生过那样的好感。”

[noʊ] , [maɪ] [læd] , [aɪm] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [els] . " **No , my lad , I'm saving up for somebody else** . "
不 , 我的 小伙子 , 我是 保存 向上 为了 某人 别的 . "
不，孩子，我是在为别人攒钱。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['goʊɪŋ][tu; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] [wen] [jʊə(r)] [pæst][wɜ:rk] [ðen] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] **What are you going to live on when you're past work then ?** " **demanded the other** .
" 什么 是 你 去 到 居住 在 什么时候 你是 过去的 工作 然后 ? " 要求 这 其他 .
“那你退休后靠什么生活呢？”对方问道。

['mɪstər] . ['lɪstər] [tʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [sli:v] ,
Mr . Lister took him gently by the sleeve ,
先生 . 利斯特 采取 他 轻轻地 经过 这 袖子 ,
利斯特先生轻轻地拉住他的袖子，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] :
and his voice sank with the solemnity of his subject :
和 他的 嗓音 沉没 和 这 严肃 的 他的 主题 :
他的声音因谈及主题的庄严而变得低沉：

" [aɪm][nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu; tə][hæv; həv][noʊ][oʊld][eɪdʒ] , " [hi; hi] [sed] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **I'm not going to have no old age** , " **he said , resignedly** .
" 我是 不是 去 到 有 不 老的 年龄 , " 他 说 , 无奈地 .
“我活不到老年了，”他无奈地说。

" [nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu; tə][lɪv; laɪv] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [geɪzɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [naɪf] [baɪ][hɪz; ɪz]
" **Not going to live !** " **repeated the cook , gazing uneasily at a knife by his**
" 不是 去 到 居住 ! " 重复 这 厨师 , 凝视 不安地 在 一个 刀 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .
“活不成了！”厨师重复道，不安地看着身旁的一把刀。

" [haʊ] [du:][ju; jʊ] [noʊ] ? " **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道？”

" [aɪ] [went] [tu; tə][ə; eɪ] - [ɪn] ['lʌndən] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] .
" **I went to a orsepittle in London** , " **said Mr . Lister** .
" 我 去 到 一个 - 在 伦敦 , " 说 先生 . 利斯特 .
“我去伦敦的一家马术俱乐部，”利斯特先生说。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɔːltə'geðər] ,
" **I've been to two or three altogether** ,
" 我已经 到过 到 二 或者 三 共 ,

我一共去过两三个，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪv] [spɛnt][ɑːn]['dɑːktə-z][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
while the money I've spent on doctors is more than I like to think of ,
尽管 这 钱 我已经 花费 在 医生 是 更多的 比 我 喜欢 到 思考 的 ,

虽然我花在医生身上的钱比我愿意去想的要多得多，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
and they're all surprised to think that I've lived so long .
和 它们是 全部 惊讶 到 思考 那 我已经 居住地 所以 长的 .

他们都惊讶于我竟然活了这么久。

[aɪm][soʊ] [tʃɑːk] - [fʊl] [oʊ] - [kəm'pleɪnts] , [ðæt] [ðeɪ] [tel] [em 'iː][aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]
I'm so chock - full o ' complaints , that they tell me I can't live more than two
我是 所以 冲击 - 满的 o - 投诉 , 那 他们 告诉 我 我 不能 居住 更多的 比 二
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

我满腹牢骚，他们说 我活不过两年。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [goʊ][ɔːf][æt; ət]['eni]['moʊmənt] . "
and I might go off at any moment . "
和 我 可能 去 离开 在 任何 片刻 . "

我随时都可能离开。

" [wel] , [juːv] [ɡɑːt] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" **Well , you've got money** , " **said the cook** ,
" 出色地 , 你已经 得到 钱 , " 说 这 厨师 ,

“嗯，你有钱，”厨师说。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] [naʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvənɪŋ] - [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ə'ɔːr] ?
" **why don't you knock off work now and spend the evenin ' of your life ashore ?** ?
" 为什么 不 你 敲 离开 工作 现在 和 花费 这 晚上 - 的 你的 生活 岸上 ?

“你为什么不现在就下班，在岸上度过你人生中最美好的夜晚呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪv] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['relatɪvz] ? "
Why should you save up for your relatives ? "
为什么 应该 你 节省 向上 为了 你的 亲属 ? "

为什么要为亲戚攒钱？

" [aɪv] [ɡɑːt][noʊ] ['relatɪvz] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] ; " [aɪm][ɔːl][ə'loʊn] .
" **I've got no relatives** , " **said Mr . Lister ;** " **I'm all alone** .
" 我已经 得到 不 亲属 , " 说 先生 . 利斯特 ; " 我是 全部 独自的 .

“我没有亲戚，”利斯特先生说；“我孤身一人。”

[aɪ] - [s'pəʊz][aɪ][[æɪ; ʃəl] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm][naɪs] [jʌŋ] ['felər] ,
I ' spose I shall leave my money to some nice young feller ,
我 - 假设 我 将 离开 我的 钱 到 一些 好的 年轻的 伙计 ,

我想我还是把钱留给某个不错的年轻人吧。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['ɪtl] [duː] - [ɪm] [ɡʊd] .
and I hope it'll do ' im good .
和 我 希望 它将 做 - 我是 好的 .

我希望这对他有好处。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzliŋ] [θɔ:ts] [wɪt] [flæʃt] [θru:] [ðə; ði] ['kʊks] [breɪn][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]
" **With the dazzling thoughts which flashed through the cook's brain the cabbage**
" 和 这 耀眼的 想法 哪个 闪光灯 通过 这 库克的 脑 这 卷心菜
[drɑ:pt] ['vaɪələntli][ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɔ:spæn] ,
dropped violently into the saucepan ,
掉落 暴力 进入 这 平底锅 ,
随着厨师脑海中闪过无数念头, 卷心菜猛地掉进了平底锅里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] ['ku:lɪŋ] [drɑ:ps] [fel] [ɑ:n][bəuθ][men] .
" **and a shower of cooling drops fell on both men** .
" 和 一个 淋浴 的 冷却 滴 跌倒 在 两个都 男人 .
一阵阵凉爽的雨滴落在两人身上。

" [aɪ] - [s'pəʊz][ju:; jʊ] [teɪk] ['medɪs(ə)n] ?
" **I ' suppose you take medicine ?**
" 我 - 假设 你 拿 药品 ?
我想你肯定在吃药吧?

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **he said , at length** .
" 他 说 , 在 长度 .
他长篇大论地说。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌm] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , ['feɪntli] ;
" **A little rum , " said Mr . Lister , faintly ;**
" 一个 小的 朗姆酒 , " 说 先生 . 利斯特 , 淡淡的 ;
“来点朗姆酒,”利斯特先生虚弱地说;

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktɜ-z] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [ˌem 'i:] [ʌp] — [oʊ] - [kɔ:rs] ,
" **the doctors tell me that it is the only thing that keeps me up — o ' course** ,
" 这 医生 告诉 我 那 它 是 这 仅有的 事物 那 保持 我 向上 — o - 课程 ,
医生告诉我, 这是唯一让我熬夜的事情——当然,

[ðə; ði] [tʃæps] [daʊn] [ðer; ðər] " — [hi:; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['fouksl] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][ʌv; əv]
the chaps down there " — he indicated the forecastle again with a jerk of
这 小伙子们 向下 那里 " — 他 表明的 这 前甲板 再次 和 一个 混蛋 的
[hɪz; ɪz] [hed] — " [ə'kju:z] [ˌem 'i:] [oʊ] - ['teɪkɪŋ] [tu:] [mʌt]] . "
his head — " accuse me o ' taking too much . "
他的 头 — " 控 我 o - 采取 也 很多 . "
“下面那些家伙——”他再次用头示意了一下船首楼——“指责我拿得太多了。”

" [wʌt] [du:][ji:; ji] [teɪk] ['eni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **What do ye take any notice of ' em for ? " inquired the other , indignantly .**
" 什么 做 是的 拿 任何 注意 的 - 呃 为了 ? " 询问 这 其他 , 愤慨地 .
“你们为什么要理会他们? ”另一个人愤愤不平地问道。

" [aɪ] - [s'pəʊz][ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fu:lɪʃ] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['lɪstər] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk] ['bi:ɪŋ]
" **I ' suppose it is foolish , " admitted Mr . Lister ; " but I don't like being**
" 我 - 假设 它 是 愚蠢 , " 承认 先生 . 利斯特 ; " 但 我 不 喜欢 存在
[ˌmɪsʌndər'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .
“我想这很愚蠢,”利斯特先生承认道; “但我不喜欢被人误解。”

[aɪ] [ki:p] [maɪ] ['trʌblz] [tu:; tə][mɑ:'self][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [kʊk] .
I keep my troubles to myself as a rule , cook .
我 保持 我的 麻烦 到 我 作为 一个 规则 , 厨师 .
我通常把烦恼藏在心里, 厨师。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [meɪd] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
I don't know what's made me talk to you like this .
我 不 知道 是什么 制成 我 讲话 到 你 喜欢 这 .
我不知道是什么让我这样跟你说话。

[aɪ] - [ɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . "
I ' eard the other day you was keeping company with a young woman . "
我 - 耳朵 这 其他 天 你 曾是 保持 公司 和 一个 年轻的 女士 . "

我前几天听说你和一个年轻女子在一起。

" [wel] , [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [eɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] .
" **Well , I won't say as I ain't , " replied the other , busying himself over the fire .**
" 出色地 , 我 惯于 说 作为 我 不是 , " 回复 这 其他 , 忙碌 他自己 超过 这 火 .
“嗯，我不会说，因为我没说，”另一个人一边忙着生火一边回答道。

" [æn; ən] - [ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [tu:] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['wɔ:rmli] .
" **An ' the best thing , too , my lad , " said the old man , warmly .**
" 一个 - 这 最好的 事物 , 也 , 我的 小伙子 , " 说 这 老的 男人 , 热情地 .
“而且，孩子，这还是最好的事，”老人热情地说。

" [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ju:; jʊ] ['strɪdi] , [ki:ps] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] - - [aʊsəz] ;
" **It keeps you stiddy , keeps you out of public - ' ouses ;**
" 它 保持 你 斯蒂迪 , 保持 你 出去 的 民众 - - 房子 ;
“它让你保持冷静，让你远离公共场所；

[nɑ:t] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪnt] [gʊd] [ɪn] [mɑ:də'reɪ] (ə)n] — [aɪ] - [oʊp] [ju:l] [bi:; bi] - ['æpi] .
not as they ain't good in moderation — I ' ope you'll be ' appy .
不是 作为 他们 不是 好的 在 适度 — 我 - 开放 你会 是 - 苹果 .
适量食用它们并无坏处——我希望你会“开心”。

" [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
" **A friendship sprang up between the two men which puzzled the remainder of**
" 一个 友谊 弹簧 向上 之间 这 二 男人 哪个 困惑 这 余 的
[ðə; ði] [kru:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
the crew not a little .
这 全体人员 不是 一个 小的 .
“两人之间萌生了友谊，这让其他船员颇感困惑。”

[ðə; ði] [kʊk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪstər] [wʌz; wəz] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ]
The cook thanked him , and noticed that Mr . Lister was fidgeting with
这 厨师 谢谢 他 , 和 注意到 那 先生 . 利斯特 曾是 坐立不安 和
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
a piece of paper .
一个 片 的 纸 .
厨师向他道谢，并注意到利斯特先生正在摆弄一张纸。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **A little something I wrote the other day , " said the old man , catching his**
" 一个 小的 某物 我 写道 这 其他 天 , " 说 这 老的 男人 , 捕捉 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .
“这是我前几天写的一小段文字，”老人说着，目光与他相遇。

" [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **If I let you see it , will you promise not to tell a soul about it ,**
" 如果 我 让 你 看 它 , 将要 你 承诺 不是 到 告诉 一个 灵魂 关于 它 ,
“如果我让你看到它，你能否保证不告诉任何人？”

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [grɪv] [em 'i:] [noʊ] [θæŋks] ?
and not to give me no thanks ?
和 不是 到 给 我 不 谢谢 ?
难道连句谢谢都不说吗？

" [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kʊk] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪm'fætɪk] [ɑ:n]
" The wondering cook promised , and , the old man being somewhat emphatic on
" 这 好奇 厨师 承诺 , 和 , 这 老的 男人 存在 有些 强调 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

“那位四处游荡的厨师答应了，而老人在这件事上语气颇为强调，

[bækt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊm] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt][ʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] ['paʊər] [ænd; ənd]
backed his promise with a home made affidavit of singular power and
支持的 他的 承诺 和 一个 家 制成 宣誓书 的 单数 力量 和
[prə'fænəti,prəʊ'fænəti] .
profanity :
亵渎 :

他用一份自制的、措辞极其粗俗的宣誓书来佐证自己的承诺。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] .
" Here it is , then , " said Mr . Lister .
" 这里 它 是 , 然后 , " 说 先生 : 利斯特 :

“就是它了，”利斯特先生说。

[ðə; ði] [kʊk] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [dɑ:nst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The cook took the paper , and as he read the letters danced before him .
这 厨师 采取 这 纸 , 和 作为 他 读 这 信件 跳舞 前 他 :

厨师接过报纸，读着读着，上面的字母仿佛在他眼前翩翩起舞。

[hi:; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , ['sləʊli] .
He blinked his eyes and started again , slowly .
他 眨眼 他的 眼睛 和 开始 再次 , 缓慢地 :

他眨了眨眼，然后慢慢地重新开始。

[ɪn][pleɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][nɑ:ndɪ'skrɪpt] - ['kʌlərd] ['fɪŋɡər] - [ma:rkz] , ['mɪstər] . ['lɪstər]
In plain black and white and nondescript - coloured finger - marks , Mr . Lister
在 清楚的 黑色的 和 白色的 和 不伦不类 - 有色 手指 - 标记 , 先生 : 利斯特
,
:
,

在黑白相间、颜色普通的指纹中，利斯特先生

['æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɔ:dɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] [helθ] ,
after a general statement as to his bodily and mental health ,
后 一个 一般的 陈述 作为 到 他的 身体上的 和 精神的 健康 ,

在就其身心健康状况作了一般性陈述之后，

[left][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] .
left the whole of his estate to the cook .
左边 这 所有的 的 他的 财产 到 这 厨师 :

他把全部遗产都留给了厨师。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli]['deɪtɪd][ænd; ənd] ['wɪtnɪst] ,
The will was properly dated and witnessed ,
这 将要 曾是 适当地 日期 和 目击者 ,

遗嘱日期正确，并有见证人见证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊks] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:fərd]
and the cook's voice shook with excitement and emotion as he offered
和 这 库克的 嗓音 摇晃 和 激动 和 情感 作为 他 提供
[tu:; tə][hænd][aɪ 'ti:] [bæk] .
to hand it back .
到 手 它 后退 :

厨师激动得声音颤抖，他提出要把东西还回去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't know what I've done for you to do this , " he said .**
" 我 不 知道 什么 我已经 完毕 为了 你 到 做 这 , " 他 说 :
"我不知道我做错了什么让你这样对我,"他说。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] [weɪvd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] .
Mr . Lister waved it away again .
先生 . 利斯特 挥手 它 离开 再次 .

利斯特先生再次挥手示意他走开。

" [kiːp] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmpli] ; " [waɪl] [juːv] [gɑːt][aɪ ˈtiː][ɑːn][juː; jʊ] , [juːl] [noʊ] [ɪts] [seɪf]
" **Keep it , " he said , simply ; " while you've got it on you , you'll know it's safe**
" 保持 它 , " 他 说 , 简单地 ; " 尽管 你已经 得到 它 在 你 , 你会 知道 它是 安全的
.
.
.

“留着它吧,”他简单地说; “只要你把它带在身上, 你就知道它是安全的。”

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld]
" **From this moment a friendship sprang up between the two men which puzzled**
" 从 这 片刻 一个 友谊 弹簧 向上 之间 这 二 男人 哪个 困惑
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
the remainder of the crew not a little .
这 余 的 这 全体人员 不是 一个 小的 .

“从这一刻起, 两人之间就萌生了友谊, 这让其他船员颇感困惑。”

[ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] :
The attitude of the cook was as that of a son to a father :
这 态度 的 这 厨师 曾是 作为 那 的 一个 儿子 到 一个 父亲 :
厨师的态度就像儿子对待父亲一样:

[ðə; ði] [brɪˈnɪgnənsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
the benignancy of Mr . Lister beautiful to behold .
这 仁慈 的 先生 . 利斯特 美丽的 到 看哪 .
利斯特先生的仁慈令人赞叹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] , [tuː] ,
It was noticed , too ,
它 曾是 注意到 , 也 ,

这一点也被人注意到了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði][reprɪˈhensəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ˈtævərn] [dɔːz]
that he had abandoned the reprehensible practice of hanging round tavern doors
那 他 有 弃 这 应受谴责的 实践 的 绞刑 圆形的 酒馆 门
[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʊks] [helθ] .
in favour of going inside and drinking the cook's health .
在 偏爱 的 去 里面 和 喝 这 库克的 健康 .

他放弃了在酒馆门口徘徊的可耻做法, 而是走进酒馆, 为厨师的健康干杯。

[fɔːr; fər][əˈbaʊt][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [kʊk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈɔːlweɪz][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
For about six months the cook , although always in somewhat straitened circumstances
为了 关于 六 几个月 这 厨师 , 虽然 总是 在 有些 拮据 情况
.
.
.

大约六个月的时间里, 这位厨师虽然一直处于某种程度的拮据状态,

[wʌz; wəz] [wel] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæsaɪt][ˈbɑːrgən] , [ænd; ənd] [ðen] , [brɪt][baɪ][brɪt] ,
was well content with the tacit bargain , and then , bit by bit ,
曾是 出色地 内容 和 这 默契 便宜货 , 和 然后 , 少量 经过 少量 ,
他对这种默契的交易非常满意, 然后, 一点一点地,

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪstər] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the character of Mr . Lister was revealed to him .
这 特点 的 先生 : 利斯特 曾是 揭晓 到 他 :

他看清了利斯特先生的为人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][naɪs] ['kærəktər] , [bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] ;
It was not a nice character , but subtle ;
它 曾是 不是 一个 好的 特点 , 但 微妙的 ;

他性格并不讨喜，但很微妙；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['rendəd]
and when he made the startling discovery that a will could be rendered
和 什么时候 他 制成 这 令人震惊 发现 那 一个 将要 可以 是 渲染
[ɪn'vælɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
invalid by the simple process of making another one the next day ,
无效的 经过 这 简单的 过程 的 制作 其他 一 这 下一个 天 ,

当他惊人地发现，只需第二天再立一份遗嘱，原遗嘱就可能失效时，

[hi:; hi] [br'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] .
he became as a man possessed .
他 成为 作为 一个 男人 拥有 :

他变得像着了魔一样。

[wen] [hi:; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪstər] [wen] [æt; ət][hoʊm][hæd; həd] [fri:] ['kwɔ:rtərz][æt; ət]
When he ascertained that Mr . Lister when at home had free quarters at
什么时候 他 已确定 那 先生 : 利斯特 什么时候 在 家 有 自由的 四分之一 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærid] [ni:s] ,
the house of a married niece ,
这 房子 的 一个 已婚 侄女 ,

当他得知利斯特先生在家时，可以在他已婚侄女家免费住宿时，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ,
he used to sit about alone ,
他 用过的 到 坐 关于 独自的 ,

他以前常常独自一人待着，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ʌv; əv][si'kjuəɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]
and try and think of ways and means of securing capital sunk in a
和 尝试 和 思考 的 方式 和 方法 的 确保 首都 沉没 在 一个
[kən'sɜ:rn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃʊ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] - [ʌp] .
concern which seemed to show no signs of being wound - up .
忧虑 哪个 似乎 到 展示 不 标志 的 存在 伤口 - 向上 :

并想方设法确保投入到一家似乎没有倒闭迹象的公司中的资金。

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑ:rt] [ə'gen] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['eldərli] [ɪn'vælɪd] ,
" **I've got a touch of the ' art again , lad , " said the elderly invalid ,**
" 我已经 得到 一个 触碰 的 这 - 艺术 再次 , 小伙子 , " 说 这 老年 无效的 ,

“我又开始有点儿艺术细胞了，小伙子，”这位年迈的残疾人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['fʊʊksl] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['si:kʊʊl] .
as they sat alone in the forecandle one night at Seacole .
作为 他们 卫星 独自的 在 这 前甲板 一 夜晚 在 西科尔 :

一天晚上，他们独自坐在锡科尔号的前甲板上。

" [ju:; jʊ] [mu:v] [ə'baʊt] [tu:] [mʌt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **You move about too much , " said the cook .**
" 你 移动 关于 也 很多 , " 说 这 厨师 :

“你走来走去太多了，”厨师说。

" [waɪ] [nɑ:t][tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd][rest] ?
" **Why not turn in and rest ?**
" 为什么 不是 转动 在 和 休息 ?

为什么不早点休息呢？

" ['mɪstər] . ['lɪstər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] , ['fɪdʒɪtɪd] .
" Mr . Lister , who had not expected this , fidgeted .
" 先生 : 利斯特 , WHO 有 不是 预期的 这 , 坐立不安 :

出乎意料的是, 利斯特先生坐立不安。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ə'pɔ:r] [ə; eɪ][brɪt][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [er] , " [hi:: hi] [sed] , [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
" I think I'll go ashore a bit and try the air , " he said , suggestively .
" 我 思考 患病的 去 岸上 一个 少量 和 尝试 这 空气 , " 他 说 , 暗示性地 .
"我想我应该上岸走走, 呼吸一下新鲜空气,"他意味深长地说。

" [aɪl] [dʒʌst][goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [bæk] .
" I'll just go as far as the Black Horse and back .
" 患病的 只是 去 作为 远的 作为 这 黑色的 马 和 后退 :
"我就走到黑马旅馆就返回。"

[ju:: jʊ][wəʊnt][hæv; həv][,em 'i:] [lɔ:ŋ] [naʊ] , [maɪ] [læd] . "
You won't have me long now , my lad . "
" 你 惯于 有 我 长的 现在 , 我的 小伙子 : "

小伙子, 你很快就别想再拥有我了。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ; " [ðæts] [wɒts] ['wɜ:riŋ] [,em 'i:][ə; eɪ][brɪt] . "
" No , I know , " said the cook ; " that's what's worrying me a bit . "
" 不 , 我 知道 , " 说 这 厨师 ; " 那就是 是什么 令人担忧 我 一个 少量 : "

"不, 我知道,"厨师说, "这正是我有点担心的地方。"

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][,em 'i:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pɔ:ziŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
" Don't worry about me , " said the old man , pausing with his hand on the
" 不 担心 关于 我 , " 说 这 老的 男人 , 暂停 和 他的 手 在 这
['ʌðəz] ['ʃoʊldər] ;
other's shoulder ;
其他的 肩膀 ;

"别担心我,"老人说着, 停顿了一下, 把手搭在对方的肩膀上;

" [aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [,aɪ 'ti:] .
" I'm not worth it .
" 我是 不是 值得 它 :

我不值得。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [glʌm] , [læd] . "
Don't look so glum , lad . "
" 不 看 所以 沮丧 , 小伙子 : "

别这么闷闷不乐的, 孩子。

" [aɪv] [gɔ:t] ['slʌmθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] , ['dʒem] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['sterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt]
" I've got something on my mind , Jem , " said the cook , staring straight in front
" 我已经 得到 某物 在 我的 头脑 , 杰姆 , " 说 这 厨师 , 凝视 直的 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 :

"杰姆, 我心里有事,"厨师说着, 目光直视前方。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [ɪn'kwaɪəd]['mɪstər] . ['lɪstər] .
" What is it ? " inquired Mr . Lister .
" 什么 是 它 ? " 询问 先生 : 利斯特 :

"那是什么?"利斯特先生问道。

" [ju:: jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:: jʊ][toʊld][,em 'i:][ə'baʊt] [ðoʊz] [peɪnz][ɪn][jɔ:r; jər][,ɪn'saɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" You know what you told me about those pains in your inside ? " said the cook ,
" 你 知道 什么 你 讲述 我 关于 那些 疼痛 在 你的 里面 ? " 说 这 厨师 ,
"你还记得你跟我说过你肚子里的那些疼痛吗?"厨子说。

[wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
without looking at him .
没有 寻找 在 他 .

没看他一眼。

[ˈdʒɛm] [ɡroʊn] [ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz][saɪd] .
Jem groaned and felt his side .
杰姆 呻吟 和 毛毡 他的 边 .

杰姆呻吟了一声，摸了摸自己的腰侧。

" [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][daɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **And what you said about its being a relief to die** , " **continued the other** ,
" 和 什么 你 说 关于 它是 存在 一个 宽慰 到 死 , " 持续 这 其他 ,
" 还有你刚才说的，死亡是一种解脱，"另一个人继续说道，

" [ˈoʊnli][juː; jʊ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [kəˈmɪt] ['suːɪsaɪd] ? "
" **only you was afraid to commit suicide** ? "
" 仅有的 你 曾是 害怕的 到 犯罪 自杀 ? "
只有你害怕自杀吗？

" [wel] ? " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] .
" **Well ? " said Mr . Lister** .
" 出色地 ? " 说 先生 . 利斯特 .

“怎么样？”利斯特先生问道。

" [aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [em ˈiː] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [kʊk] , [ˈɜːrnɪstli] .
" **It used to worry me** , " **continued the cook , earnestly** .
" 它 用过的 到 担心 我 , " 持续 这 厨师 , 切实 .
"这以前一直让我很担心，"厨师认真地继续说道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [pʊr] [oʊld][ˈdʒɛm] , - [aɪ][ˌɛs,iːˈɛs] ,
" **I used to say to myself , ' Poor old Jem , ' I ses** ,
" 我 用过的 到 说 到 我 , - 贫穷的 老的 杰姆 , - 我 ses ,
我过去常常对自己说：“可怜的老杰姆，”我说。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [iː] [ˈsʌfər] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts][tuː; tə][daɪ] ?
' **why should ' e suffer like this when he wants to die** ?
- 为什么 应该 - e 遭受 喜欢 这 什么时候 他 想要 到 死 ?
“他想死，为什么要遭受这样的痛苦？”

[aɪ ˈtiː] [siːmd] - [ˈɑːrd] . - "
It seemed ' ard . ' "
它 似乎 - 硬 . - "

感觉“很难”。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈɑːrd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ?
" **It is ' ard** , " **said Mr . Lister** , " **but what about it** ?
" 它 是 - 硬 , " 说 先生 . 利斯特 , " 但 什么 关于 它 ?
“这很难，”利斯特先生说，“但是怎么办呢？”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
" **The other made no reply** , **but looking at him for the first time** ,
" 这 其他 制成 不 回复 , 但 寻找 在 他 为了 这 第一的 时间 ,
另一个人没有回答，但第一次正眼看着他，

[ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
surveyed him with a troubled expression .
调查 他 和 一个 麻烦 表达 .
她神色忧虑地打量着他。

" [wʌt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlɪstər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈemfəsis] .
" **What about it ? " repeated Mr . Lister** , **with some emphasis** .
" 什么 关于 它 ? " 重复 先生 . 利斯特 , 和 一些 强调 .
“那又怎样？”利斯特先生重重地重复道。

" [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [daɪ] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" You did say you wanted to die , didn't you ? " said the cook .
" 你 做过 说 你 通缉 到 死 , 没有 你 ? " 说 这 厨师 .

“你不是说过你想死吗？”厨师说。

" [naʊ] [sə'pouz] [sə'pouz] — — "
" Now suppose suppose — — "
" 现在 认为 认为 — — "

现在假设——

" [sə'pouz] [wʌt] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈɑ:rpli] .
" Suppose what ? " inquired the old man , sharply .
" 认为 什么 ? " 询问 这 老的 男人 , 尖锐地 .

“假设什么？”老人厉声问道。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? "
" Why don't you say what you're agoing to say ? "
" 为什么 不 你 说 什么 你是 过去 到 说 ? "

“你为什么不把你说的话说出来呢？”

" [sə'pouz] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [sʌm; səm] [wʌn] [wʌt] [laɪkt] [ju:; jʊ] , ['dʒem] — [wʌt] [laɪkt] [ju:; jʊ] ,
" Suppose , " said the cook , " some one what liked you , Jem — what liked you ,
" 认为 , " 说 这 厨师 , " 一些 — 什么 喜欢 你 , 杰姆 — 什么 喜欢 你 ,

“假设,”厨师说, “有人喜欢你, 杰姆——喜欢你,

[maɪnd] — - [ɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,
mind — ' eard you say this over and over again ;
头脑 — - 耳朵 你 说 这 超过 和 超过 再次 ,

记住——我听见你一遍又一遍地说这句话,

[æn; ən] - [si:] [ju:; jʊ] ['sʌ.fər.ɪn] - [ænd; ənd] - [ɜ:rd] [ju:; jʊ] [groʊnɪn] - [ænd; ənd] [nɑ:t] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:]
an ' see you sufferin ' and ' eard you groanin ' and not able to do
一个 - 看 你 遭受 - 和 - 耳朵 你 呻吟 - 和 不是 有能力的 到 做

['nɑ:θɪn] - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪk'sept] [lend] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['fɪlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðər; ðər] [fɔ:r; fər]
nothin ' for you except lend you a few shillings here and there for
什么也没有 - 为了 你 除了 借 你 一个 很少 先令 这里 和 那里 为了

['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

看着你受苦, 听着你的呻吟, 却什么也做不了, 只能偶尔借给你几个先令买药。

[ɔ:r] [stænd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['glæsɪz] [oʊ] - [rʌm] ; [sə'pouz] [ðeɪ] [nu:] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kemɪsts]
or stand you a few glasses o ' rum ; suppose they knew a chap in a chemist's
或者 站立 你 一个 很少 眼镜 o - 朗姆酒 ; 认为 他们 知道 一个 小伙子 在 一个 化学家的

[ʃɑ:p] ? "
shop ? "
店铺 ? "

或者请你喝几杯朗姆酒; 万一他们认识药店里的伙计呢?

" [sə'pouz] [ðeɪ] [dɪd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈtɜ:rniŋ] [peɪl] .
" Suppose they did ? " said the other , turning pale .
" 认为 他们 做过 ? " 说 这 其他 , 转弯 苍白 .

“假设他们真的这么做了呢？”另一个人说着, 脸色变得苍白。

" [ə; eɪ] [tʃæp] [wʌt] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] - , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [kʊk] ,
" A chap what knows all about p'isons , " continued the cook ,
" 一个 小伙子 什么 知道 全部 关于 - , " 持续 这 厨师 ,

“一个精通皮松鱼的人,”厨师继续说道。

" - [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [teɪk] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn] - [ɪz] [grʌb] .
" p'isons what a man can take without knowing it in ' is grub .
" - 什么 一个 男人 能 拿 没有 会心 它 在 - 是 幼虫 .

“p'isons 指一个人在不知不觉中摄入的食物。

[wɒd] [aɪ'tiː][biː; bi] [rɔːŋ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
Would it be wrong , do you think ,
会 它 是 错误的 , 做 你 思考 ,
你觉得这样做错了吗？

[ɪf] [ðæt] [frend] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [pʊt][aɪ'tiː][ɪn][jʊr; jər] [fuːd] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]
if that friend I was speaking about put it in your food to put you out of
如果 那 朋友 我 曾是 请讲 关于 放 它 在 你的 食物 到 放 你 出去 的
[jʊr; jər] ['mɪzəri] ? "
your misery ? "
你的 苦难 ? "

如果我所说的那个朋友把它放进你的食物里，是为了让你摆脱痛苦呢？

" [rɔːŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['glæsi] [aɪz] .
" **Wrong , said Mr . Lister , with glassy eyes .**
" 错误的 , " 说 先生 : 利斯特 , 和 玻璃状 眼睛 :
“错了,”利斯特先生眼神迷离地说。

" [rɔːŋ] .
" **Wrong .**
" 错误的 :
“错误的。”

[lʊk] - [er] , [kʊk] — "
Look ' ere , cook — "
看 - 埃雷 , 厨师 — "
看这里，厨子——”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;
" **I don't mean anything to give him pain , said the other , waving his hand ;**
" 我 不 意思是 任何事物 到 给 他 疼痛 , " 说 这 其他 , 挥手 他的 手 ;
“我无意让他痛苦,”另一个人挥着手说；

" [juː; jʊ] [eɪnt] [felt] [noʊ][peɪn] ['lertli] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] , ['dʒɛm] ? "
" **you ain't felt no pain lately , ' ave you , Jem ?** "
" 你 不是 毛毡 不 疼痛 最近 , - 大道 你 , 杰姆 ? "
“杰姆，你最近没感觉到任何痛苦吧？ ”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] " ['ʌʊtɪd] ['mɪstər] . ['lɪstər] .
" **Do you mean to say " shouted Mr . Lister .**
" 做 你 意思是 到 说 " 喊叫 先生 : 利斯特 :
“你的意思是？ ”利斯特先生喊道。

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" **I don't mean to say anything , said the cook .**
" 我 不 意思是 到 说 任何事物 , " 说 这 厨师 :
“我什么也没说,”厨师说道。

" ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" **Answer my question .**
" 回答 我的 问题 :
回答我的问题。

[juː; jʊ] [eɪnt] [felt] [noʊ][peɪn] ['lertli] , - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] ? "
You ain't felt no pain lately , ' ave you ? "
你 不是 毛毡 不 疼痛 最近 , - 大道 你 ? "
你最近没感觉到任何痛苦吧？

" [hæv; həv] — [ju:; jʊ] — [bɪn] — ['pʊtɪŋ] — - — [ɪn] — [maɪ] — - ? " [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] .
" **Have** — **you** — **been** — **putting** — **p'ison** — **in** — **my** — **wittles** ? " **demanded** **Mr** .
" 有 — 你 — 到过 — 推杆 — - — 在 — 我的 — - ? " 要求 先生 .
['lɪstər] , [ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksənts] .
Lister , in trembling accents .
利斯特 , 在 发抖 口音 .

“你是不是往我的小小弟弟里放了.....尿？”利斯特先生颤抖着声音问道。

" [ɪf] [aɪ] - [æd] , ['dʒem] , [sə'pʊʊzɪn] - [ðæt] [aɪ] - [æd] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv]
" **If I ' ad , Jem , supposin ' that I ' ad , " said the cook , in accents of**
" 如果 我 - 广告 , 杰姆 , 假设 - 那 我 - 广告 , " 说 这 厨师 , 在 口音 的
[rɪ'prʊʊtʃfl] [səɹ'praɪz] ,
reproachful surprise ,
责备的 惊喜 ,

“如果我真的有的话，杰姆，假设我真的有的话，”厨子用责备而惊讶的语气说道，

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:d] [maɪnd] ? "
" **do you mean to say that you'd mind ?** "
" 做 你 意思是 到 说 那 你会 头脑 ? "

你是说你会介意吗？

" [maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] .
" **MIND** , " **said Mr . Lister , with fervour** .
" 头脑 , " 说 先生 : 利斯特 , 和 热情 .

“注意！”利斯特先生热情地说。

" [aɪ'd] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] - ['ʌŋ] ! "
" **I'd ' ave you ' ung !** "
" ID - 大道 你 - ung ! "

“我真想揍你！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði] [səɹ'praɪzd] [kʊk] .
" **But you said you wanted to die , " said the surprised cook** .
" 但 你 说 你 通缉 到 死 , " 说 这 惊讶 厨师 .

“可是你说过你想死啊，”惊讶的厨师说道。

['mɪstər] . ['lɪstər] [swɔ:r] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['vɪgər] .
Mr . Lister swore at him with startling vigour .
先生 : 利斯特 发誓 在 他 和 令人震惊 活力 .

利斯特先生用惊人的力度咒骂了他。

" [aɪl] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] - ['ʌŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['waɪldli] .
" **I'll ' ave you ' ung , " he repeated , wildly** .
" 患病的 - 大道 你 - ung , " 他 重复 , 疯狂地 .

“我会让你吃不了兜着走，”他疯狂地重复道。

" [em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['a:tlɪsli] .
" **Me , " said the cook , artlessly** .
" 我 , " 说 这 厨师 , 不经意地 .

“是我，”厨师不假思索地说。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] - , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , ['fræntɪkli] .
" **For giving me p'ison , " said Mr . Lister , frantically** .
" 为了 给予 我 - , " 说 先生 : 利斯特 , 疯狂地 .

“因为你给我下了毒！”利斯特先生慌乱地说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [di'si:v] [em 'i:][baɪ][jʊr; jər] ['raʊndəbaʊt] ?
" Do you think you can deceive me by your roundabouts ?
" 做 你 思考 你 能 欺骗 我 经过 你的 环岛 ?
你以为你能用迂回战术骗过我吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [θru:] [ju:; jʊ] ?
" Do you think I can't see through you ?
做 你 思考 我 不能 看 通过 你 ?
你以为我看不穿你吗?

" [ðə; ði] ['lðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [smaɪl][sæt] [ʌn'mu:vɪd] .
" The other with a sphinx - like smile sat unmoved .
" 这 其他 和 一个 狮身人面像 - 喜欢 微笑 卫星 不动 .
另一个人面带斯芬克斯般的微笑，一动不动地坐着。

" [pru:v] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['dɑ:rkli] .
" Prove it , " he said , darkly .
" 证明 它 , " 他 说 , 黑暗 .
“拿出证据来，”他阴沉地说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊzɪn] - [ɪf] ['enɪbɑ:di] - [æd] [bɪn] ['gɪvɪn] - [ju:; jʊ] - ,
" But supposin ' if anybody ' ad been givin ' you p'ison ,
" 但 假设 - 如果 任何人 - 广告 到过 给予 - 你 - ,
“但是假设有人给你喝了酒，

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['æktɪŋ] ? "
would you like to take something to prevent its acting ? "
会 你 喜欢 到 拿 某物 到 防止 它是 表演 ? "
你想服用某种药物来阻止它的作用吗?

" [aɪ'd] [teɪk] ['gælənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɪstər] , ['fi:vəri'li] .
" I'd take gallons of it , " said Mr . Lister , feverishly .
" ID 拿 加仑 的 它 , " 说 先生 . 利斯特 , 狂热地 .
“我要好多好多好多！”利斯特先生激动地说。

[ðə; ði] ['lðər] [sæt] ['pɒndərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
The other sat pondering , while the old man watched him anxiously .
这 其他 卫星 沉思 , 尽管 这 老的 男人 观看 他 焦虑地 .
另一个人坐着沉思，老人则焦急地看着他。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , ['dʒem] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It's a pity you don't know your own mind , jem , " he said ,
" 它是 一个 遗憾 你 不 知道 你的 自己的 头脑 , 杰姆 , " 他 说 ,
“可惜你连自己的想法都搞不清楚，杰姆，”他说。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ; " [stɪl] , [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] [best] .
at length ; " still , you know your own business best .
在 长度 ; " 仍然 , 你 知道 你的 自己的 商业 最好的 .
最后；“不过，你最了解自己的生意。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [ɪk'spensɪv] [stʌf] . "
But it's very expensive stuff . "
但 它是 非常 昂贵的 东西 . "
但这些东西非常贵。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] ['lðər] .
" How much ? " inquired the other .
" 如何 很多 ? " 询问 这 其他 .
“多少钱？”对方问道。

" [wel] , [ðei] [wəʊnt] [sel] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['ɪlɪŋ] - [wɜ:rθ] [æt; ət][ə; ei] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] **" Well , they won't sell more than two shillings - worth at a time , " said the**出色地 , 他们 惯于 卖 更多的 比 二 先令 - 值得 在 一个 时间 , " 说 这 [kʊk] , **cook** , 厨师 ,

“嗯，他们一次最多只会卖价值两先令的东西，”厨师说。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kerləsli] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [let] [em 'i:] - [ˈɑ:veɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , **trying to speak carelessly , " but if you like to let me ' ave the money ,**尝试 到 说话 粗心大意 , " 但 如果 你 喜欢 到 让 我 - 大道 这 钱 , 他试图漫不经心地说：“但是如果你愿意把钱给我，

[aɪl] [goʊ] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kemists] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɑ:t] [naʊ] . **I'll go ashore to the chemist's and get the first lot now .**患病的 去 岸上 到 这 化学家的 和 得到 这 第一的 很多 现在 :

我现在就上岸去药店买第一批药。

" ['mɪstər] . ['lɪstərz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] ['stʌdi] [ɪn] [i'məʊʃənz] , [wɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] **" Mr . Lister's face was a study in emotions , which the other tried in vain to**先生 : 列表者的 脸 曾是 一个 学习 在 情绪 , 哪个 这 其他 尝试 在 徒劳 到 [dr'saɪfər] . **decipher** : 解码 :

“利斯特先生的脸上充满了各种情绪，其他人试图解读这些情绪，但徒劳无功。”

[ðen] [hi:; hi] ['sləʊli] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - ['pɔ:kɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] **Then he slowly extracted the amount from his trousers - pocket , and handed**然后 他 缓慢地 提取 这 数量 从 他的 裤子 - 口袋 , 和 递交 [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] - [aʊt] [ə; ei] [wɜ:rd] . **it over with - out a word .**它 超过 和 - 出去 一个 单词 :

然后他慢慢地从裤兜里掏出那笔钱，一言不发地递了过去。

" [aɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] , **" I'll go at once , " said the cook , with a little feeling ,**患病的 去 在 一次 , " 说 这 厨师 , 和 一个 小的 感觉 ,

“我这就去，”厨子略带伤感地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [teɪk] [ə; ei] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ə'gen] , ['dʒem] . **" and I'll never take a man at his word again , jem .**和 患病的 绝不 拿 一个 男人 在 他的 单词 再次 , 杰姆 :

“杰姆，我以后再也不会相信男人的话了。”

" [hi:; hi] [ræn] ['blaɪðli] [ʌp] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ə'ɔ:r] , **" He ran blithely up on deck , and stepping ashore ,**他 跑 兴高采烈地向上 在 甲板 , 和 步进 岸上 ,

他兴高采烈地跑上甲板，踏上岸边，

[spæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɔɪnz] [fɔ:r; fər] [lʌk] [ænd; ənd] [dra:pt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] . **spat on the coins for luck and dropped them in his pocket .**争吵 在 这 硬币 为了 运气 和 掉落 他们 在 他的 口袋 :

他朝硬币吐了口唾沫祈求好运，然后把它们扔进了口袋。

[daʊn] [br'loʊ] , ['mɪstər] . ['lɪstər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , **Down below , Mr . Lister , with his chin in his hand ,**向下 以下 , 先生 : 利斯特 , 和 他的 下巴 在 他的 手 ,

下面，利斯特先生一手托着下巴，

[sæt] [ɪn] [ə; ei] [stert] [ʌv; əv] [maɪnd] ['prɪti] ['i:vnlɪ] [dr'vaɪdɪd] [br'twi:n] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪr] . **sat in a state of mind pretty evenly divided between rage and fear .**卫星 在 一个 状态 的 头脑 漂亮的 均匀地 分割 之间 愤怒 和 害怕 :

当时我的心情十分复杂，既愤怒又恐惧，两者几乎各占一半。

[ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ,
The cook , who was in no mood for company ,
这 厨师 , WHO 曾是 在 不 情绪 为了 公司 ,
厨师当时没有心情招待客人。

[mɪst] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [baɪ] [tu:] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
missed the rest of the crew by two public - houses ,
错过 这 休息 的 这 全体人员 经过 二 民众 - 房屋 ,
与其余船员擦肩而过， 只差两家酒吧。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ]['beɪbi:z] ['ti:ðɪŋ] ['paʊdə] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði]['leɪb(ə)l] ,
and having purchased a baby's teething powder and removed the label ,
和 拥有 购买 一个 婴儿的 出牙 粉末 和 已移除 这 标签 ,
我买了一瓶婴儿出牙粉，然后撕掉了标签。

[hæd; həd][ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] [drɪŋk][ɔ:r] [tu:] [brɪfɔ:r] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] .
had a congratulatory drink or two before going on board again .
有 一个 祝贺 喝 或者 二 前 去 在 木板 再次 .
在再次登机前，喝了一两杯祝贺酒。

[ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊʊksl] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd]
A chatter of voices from the forecstle warned him that the crew had
一个 喋喋不休 的 声音 从 这 前甲板 警告 他 那 这 全体人员 有
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,
前甲板上传来一阵嘈杂的人声，提醒他船员们已经回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋz] ['si:st] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi:; hi] [dr'sendɪd] ,
but the tongues ceased abruptly as he descended ,
但 这 舌头 停止 突然 作为 他 下降 ,
但当他下山时， 那些舌头突然停止了说话。

[ænd; ənd] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['sɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][grɪm] ['saɪləns] .
and three pairs of eyes surveyed him in grim silence .
和 三 对 的 眼睛 调查 他 在 严峻 沉默 .
三双眼睛沉默而阴沉地打量着他。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **What's up ? " he demanded .**
" 是什么 向上 ? " 他 要求 .

“怎么了？”他问道。

" [wɑ:t,wʌt] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] [bɪn] ['dɔɪn] - [tu:; tə] [pʊr] [oʊld][dʒem] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['henʃɔ] , ['stɜ:rnli] .
" **Wot ' ave you been doin ' to poor old jem ? " demanded Henshaw , sternly .**
" 什么 - 大道 你 到过 做 - 到 贫穷的 老的 杰姆 ? " 要求 亨肖 , 严厉地 .
“你对可怜的老杰姆做了什么？”亨肖严厉地质问道。

" ['nɑ:θɪn] - , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɔ:rtli] .
" **Nothin ' , " said the other , shortly .**
" 什么也没有 - , " 说 这 其他 , 不久 .

“没什么，”另一个人简短地回答道。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [bɪn] - - [ɪm] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['henʃɔ] .
" **You ain't been p'isoning ' im ? " demanded Henshaw .**
" 你 不是 到过 - - 我是 ? " 要求 亨肖 .

“你没给他下毒吗？”亨肖质问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪm'fætɪkli] .
" **Certainly not , " said the cook , emphatically .**
" 当然 不是 , " 说 这 厨师 , 强调地 .
“当然不是，”厨师斩钉截铁地说。

" [hi:; hi][,ɛs,i:'ɛs][ju:; jʊ][tʊʊld] - [ɪm][ju:; jʊ] - - [ɪm] , " [sed] ['hɛnʃɔ] , ['sɑ:ləmlɪ] ,
" He ses you told ' im you p'isoned ' im , " said Henshaw , solemnly ,
" 他 ses 你 讲述 - 我是 你 - 我是 , " 说 亨肖 , 庄严地 ,
" 他听说你告诉你你毒害了他 , " 亨肖严肃地说。

" [ænd; ʌnd] - [i:] [gɪv] [ju:; jʊ] [tu:] ['ɪlɪŋ] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kjʊr] - [ɪm] .
" and ' e give you two shillings to get something to cure ' im .
" 和 - e 给 你 二 先令 到 得到 某物 到 治愈 - 我是 .
" 他会给你两先令 , 让你买点东西治好他。 "

[ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] . "
It's too late now . "
它是 也 晚的 现在 . "

现在太晚了。

" [wʌt] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [br'wɪldərd] [kʊk] .
" What ? " stammered the bewildered cook .
" 什么 ? " 结结巴巴 这 困惑 厨师 .
" 什么 ? " 一脸茫然的厨师结结巴巴地问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][men] .
He looked round anxiously at the men .
他 看起来 圆形的 焦虑地 在 这 男人 .
他焦急地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [greɪv] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['saɪləns] [br'keɪm] [ə'presɪv] .
They were all very grave , and the silence became oppressive .
他们 是 全部 非常 严重 , 和 这 沉默 成为 压迫性的 .
他们神情都很严肃 , 沉默令人窒息。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

['hɛnʃɔ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
Henshaw and the others exchanged glances .
亨肖 和 这 其他的 交换 眼神 .
亨肖和其他人交换了一下眼神。

" ['hi:z] [gɔ:n] [mæd] , " [sed] [hi:; hi] , ['sləʊli] .
" He's gone mad , " said he , slowly .
" 他是 已消失 疯狂的 , " 说 他 , 缓慢地 .

“他疯了 , ” 他缓缓说道。

" [mæd] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [kʊk] , [ænd; ʌnd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'vɜ:rʒn] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [kru:ɪ] ,
" Mad ? " repeated the horrified cook , and , seeing the aversion of the crew ,
" 疯狂的 ? " 重复 这 惊恐万分 厨师 , 和 , 看到 这 厌恶 的 这 全体人员 ,
“疯了吗 ? ” 惊恐的厨师重复道 , 看到船员们的厌恶表情 ,

[ɪn][ə; eɪ]['brʊkən] [vɔɪs] [hi:; hi] ['nær,ɛɪtɪd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪktə,maɪzɪd] .
in a broken voice he narrated the way in which he had been victimized .
在 一个 破碎的 嗓音 他 旁白 这 方式 在 哪个 他 有 到过 受害者 .
他用哽咽的声音讲述了自己遭受侵害的经过。

" [wel] , [ju:v] [dʌn] [,aɪ'ti:] [naʊ] , " [sed] ['hɛnʃɔ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Well , you've done it now , " said Henshaw , when he had finished .
" 出色地 , 你已经 完毕 它 现在 , " 说 亨肖 , 什么时候 他 有 完成的 .
“好了 , 你这下成功了 , ” 亨肖说完后说道。

" ['ðeɪəl] [biː; bi][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [roʊ] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʌmz] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd][faɪndz] - [ɪm][ɪn] - [ɪz]
" there'll be an awful row when the skipper comes aboard and finds 'im in 'is
" 将会 是 一个 可怕 排 什么时候 这 船长 来 船上 和 发现 我是 在 是
[bed] .
bed .
床 .

“当船长登船发现他躺在床上时，肯定会发生一场可怕的争吵。”

" - [wel] , [kʌm] [æn; ən] - - ['iːəl'piː][em 'iː][tuː; tə][get] - [ɪm][aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" ' Well , come an ' ' elp me to get ' im out , " said the cook .
" - 出色地 , 来 一个 - - 帮助 我 到 得到 - 我是 出去 , " 说 这 厨师 .

“好吧，来帮我把他弄出去，”厨子说。

" [aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] ['hɛnʃɔ] , ['eɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I ain't going to be mixed up in it , " said Henshaw , shaking his head .
" 我 不是 去 到 是 混合 向上 在 它 , " 说 亨肖 , 摇晃 他的 头 .

“我不会卷入其中，”亨肖摇摇头说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
" Don't you , Bill , " said the other two .
" 不 你 , 账单 , " 说 这 其他 二 .

“你可别这样，比尔，”另外两人说道。

" [wɑːt,wʌt][ðə; ði] - [seɪ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sed] ['hɛnʃɔ] ; " ['eniweɪ] , ['ɪtl] [biː; bi] [sed]
" Wot the skipper'll say I don't know , " said Henshaw ; " anyway , it'll be said
" 什么 这 - 说 我 不 知道 , " 说 亨肖 ; " 反正 , 它将 是 说
[tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt] — — "
to you , not — — "
到 你 , 不是 — — "

“船长会说什么，我不知道，”亨肖说；“反正，他会告诉你，而不是——”

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get] - [ɪm][aʊt] [ɪf] - [iː][wʌz; wəz][faɪv][ˈmædmən] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" I'll go and get ' im out if ' e was five madmen , " said the cook ,
" 患病的 去 和 得到 - 我是 出去 如果 - e 曾是 五 狂人 , " 说 这 厨师 ,

“就算他们真是五个疯子，我也去把他们弄出去，”厨子说。

[kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
compressing his lips .
压缩 他的 嘴唇 .

他抿紧了嘴唇。

" [juːl] ['hɑːrv] [tuː; tə] ['kæri] - [ɪm][aʊt] , [ðen] , " [sed] ['hɛnʃɔ] .
" You'll harve to carry ' im out , then , " said Henshaw .
" 你会 收获 到 携带 - 我是 出去 , 然后 , " 说 亨肖 .

“那你就得收割庄稼把他运出去，”亨肖说。

" [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ] - [ɑːrm] , [kʊk] ,
" I don't wish you no ' arm , cook ,
" 我 不 希望 你 不 - 手臂 , 厨师 ,

“我不希望你失去任何‘手臂’，厨师，

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][get] - [ɪm][aʊt] [əˈfɔːr] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɔːr] [meɪt]
and perhaps it would be as well to get ' im out afore the skipper or mate
和 也许 它 会 是 作为 出色地 到 得到 - 我是 出去 之前 这 船长 或者 伴侣
[kʌmz] [əˈbɔːrd] .
comes aboard .
来 船上 .

或许在船长或大副登船之前把他弄出去比较好。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] . "
If it was me , I know what I should do . "
如果 它 曾是 我 , 我 知道 什么 我 应该 做 . "

如果是我，我知道我应该怎么做。

" [wʌt] ？ " [in'kwaɪəd][ðə; ði] [kʊk] ， [ˈbreθləsli] ．
" **What ？** " **inquired the cook , breathlessly** ．
" 什么 ？ " 询问 这 厨师 ， 气喘吁吁 ．

“什么？”厨师气喘吁吁地问道。

" [drɔ:] [ə; eɪ] [sæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ， " [sed] [ˈhɛn,jɔ] ， [ɪmˈpresɪvli] ；
" **Draw a sack over his head , said Henshaw , impressively** ；
" 画 一个 解雇 超过 他的 头 ， " 说 亨肖 ， 令人印象深刻 ；

“把麻袋套在他头上，”亨肖语气坚定地说；

" [ˈhi:l] [skri:m] [laɪk] [ˈbleɪzɪz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [tʌt] [hɪm; ɪm] ，
" **he'll scream like blazes as soon as you touch him** ，
" 地狱 尖叫 喜欢 火焰 作为 很快 作为 你 触碰 他 ，

“你一碰他，他就会像火烧一样尖叫。”

[ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði][fɒks] [əˈɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] ．
and rouse the folks ashore if you don't ．
和 唤醒 这 各位 岸上 如果 你 不 ．

如果你们不这样做，就去唤醒岸上的人们。

[br'saɪdz] [ðæt] ， [ɪf] [ju:; jʊ] [drɔ:] [aɪ ˈti:] [wel] [daʊn] [ˈɪtl] [ki:p] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fæst] ．
Besides that , if you draw it well down it'll keep his arms fast ．
除了 那 ，如果 你 画 它 出色地 向下 它将 保持 他的 武器 快速地 ．

除此之外，如果你把它画得足够低，就能保持他的手臂快速移动。

" [ðə; ði] [kʊk] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rvəntli] ， [ænd; ənd] [ˈraʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [sæk] ， [rʌft] [ˈheɪstɪli][ɑ:n] ．
" **The cook thanked him fervently , and routing out a sack , rushed hastily on**
" 这 厨师 谢谢 他 热切地 ， 和 路由 出去 一个 解雇 ， 匆忙 草草 在
[dek] ，
deck ，
甲板 ，

厨师热切地道谢，然后掏出一个麻袋，匆匆跑到甲板上。

[hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtʃər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] ． [ˈhɛn,jɔ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [meɪk]
his departure being the signal for Mr . Henshaw and his friends to make
他的 离开 存在 这 信号 为了 先生 ． 亨肖 和 他的 朋友们 到 制作
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər][rɪˈtaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [soʊ][ˈheɪstɪli][æz; əz][ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˈseɪvər] [ʌv; əv]
preparations for retiring for the night so hastily as almost to savour of
准备工作 为了 退休 为了 这 夜晚 所以 草草 作为 几乎 到 品尝 的
[ˈpænɪk] ．
panic ．
恐慌 ．

他的离开给亨肖先生和他的朋友们带来了信号，他们匆忙地准备就寝，几乎到了惊慌失措的地步。

[ðə; ði] [kʊk] ， [ˈæftər][ə; eɪ][ˈheɪsti] [glæns] [əˈɔ:r] ，
The cook , after a hasty glance ashore ，
这 厨师 ， 后 一个 仓促 瞥一眼 岸上 ，

厨师匆匆瞥了一眼岸边，

[went] [ˈsɔ:ftli] [brɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]
went softly below with the sack over his arm and felt his way in the
去 轻轻 以下 和 这 解雇 超过 他的 手臂 和 毛毡 他的 方式 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [bʌŋk] ．
darkness to the skipper's bunk ．
黑暗 到 这 船长的 假寐 ．

他把麻袋搭在胳膊上，轻轻地走到船舱下层，摸索着在黑暗中来达到船长的铺位。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [di:p] [ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈbri:ðɪŋ] [ˌri:əˈʃuəd] [hɪm; ɪm] ，
The sound of deep and regular breathing reassured him ，
这 声音 的 深的 和 常规的 呼吸 放心 他 ，

深沉而规律的呼吸声让他感到安心。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ʌn'du:] [heɪst] [hi:; hi] ['ʊspənd][ðə; ði] [məʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd]['dʒentli]
and without undue haste he opened the mouth of the sack and gently
和 没有 过度 匆忙 他 打开 这 嘴 的 这 解雇 和 轻轻地
[reɪzd] [ðə; ði] ['sli:pərz] [hed] .
raised the sleeper's head .
提高 这 睡眠者的 头 .

他不慌不忙地打开麻袋口，轻轻地抬起睡着的人的头。

" [et] ? [wɑ:] — — " [br'gæn][ə; eɪ] ['sli:pi] [vɔɪs] .
" **Eh ? Wha — — " began a sleepy voice .**
" 嗯 ? 世界卫生组织 — — " 开始 一个 困 噪音 .

“诶？ 什——”一个睡意朦胧的声音响起。

[ðə; ði][nekst]['moumənt][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bægd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['taɪtli]
The next moment the cook had bagged him , and gripping him tightly
这 下一个 片刻 这 厨师 有 袋装 他 , 和 扣人心弦 他 紧紧
[raʊnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
round the middle ,
圆形的 这 中间 ,

下一刻，厨师就把他装进了袋子里，紧紧地掐住了他的腰部。

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['smʌðəd] [kraɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][æz; əz][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə]
turned a deaf ear to the smothered cries of his victim as he strove to
转向 一个 聋 耳朵 到 这 窒息 哭泣 的 他的 受害者 作为 他 努力 到
[lɪft][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
lift him out of the bunk .
举起 他 出去 的 这 假寐 .

他全然不顾受害者被压抑的哭喊声，拼命地想把他从床铺上拉起来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [wɪt] ['fɑ:lʊd] ,
In the exciting time which followed ,
在 这 激动人心 时间 哪个 随后 ,

在接下来的激动人心的时刻里，

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ]
he had more than one reason for thinking that he had caught a
他 有 更多的 比 一 原因 为了 思维 那 他 有 捕捉 一个
['sentɪpi:d] .
centipede .
蜈蚣 .

他有不止一个理由认为自己抓到了一只蜈蚣。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['breθləsli] .
" **Now , you keep still , " he cried , breathlessly .**
" 现在 , 你 保持 仍然 , " 他 哭 , 气喘吁吁 .

“现在，你给我别动！”他气喘吁吁地喊道。

" [aɪm][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
" **I'm not going to hurt you .**
" 我是 不是 去 到 伤害 你 .

我不会伤害你。

" [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][læst] ,
" **He got his burden out of bed at last ,**
" 他 得到 他的 负担 出去 的 床 在 最后的 ,

他终于卸下了床上的重担。

[ænd; ənd] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and staggered to the foot of the companion - ladder with it .
和 交错 到 这 脚 的 这 伴侣 - 梯子 和 它 .

然后踉跄地走到同伴梯子脚下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][hɔ:lt] ,
Then there was a halt ,
然后 那里 曾是 一个 停止 ;
然后, 一切戛然而止。

[tu:] [legz] ['stɪkɪŋ] ['ɑ:bstɪnətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] [ænd; ənd] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] ,
two legs sticking obstinately across the narrow way and refusing to be moved ,
二 腿 粘性 顽固地 穿过 这 狭窄的 方式 和 拒绝 到 是 已搬 ;
两条腿顽固地横跨在狭窄的通道上, 不肯挪动。

[waɪl] [ə; ei] ['fjʊriəs] ['hʌmɪŋ] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] .
while a furious humming proceeded from the other end of the sack .
尽管 一个 狂怒 哼唱 继续 从 这 其他 结尾 的 这 解雇 .
与此同时, 麻袋的另一端传来一阵急促的嗡嗡声。

[fɔ:r] [taɪmz][dɪd][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [kʊk] [get][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][traɪ]
Four times did the exhausted cook get his shoulder under his burden and try
四 时代 做过 这 筋疲力尽的 厨师 得到 他的 肩膀 在下面 他的 负担 和 尝试
[ænd; ənd] [pʊʃ] [aɪ'ti:][ʌp][ðə; ði] ['lædə] ,
and push it up the ladder ,
和 推 它 向上 这 梯子 ;
筋疲力尽的厨师四次用肩膀顶住重物, 试图把它推上梯子。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz][dɪd][aɪ'ti:] ['rɪgl] [ænd; ənd] [faɪt] [ɪts] [wei] [daʊn] [ə'gen] .
and four times did it wriggle and fight its way down again .
和 四 时代 做过 它 扭动 和 斗争 它是 方式 向下 再次 ;
它挣扎着又往下爬了四次。

[hæf]['kreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [hi:; hi] [ɛ'seɪd] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] ,
Half crazy with fear and rage , he essayed it for the fifth time ,
一半 疯狂的 和 害怕 和 愤怒 , 他 尝试 它 为了 这 第五 时间 ;
他半疯半癫地, 既恐惧又愤怒, 第五次尝试了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔ:t][aɪ'ti:][hæf] - [wei] [ʌp] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['sʌd(ə)n] [eksklə'meɪʃn]
and had got it half - way up when there was a sudden exclamation
和 有 得到 它 一半 - 方式 向上什么时候 那里 曾是 一个 突然 感叹
[ʌv; əv] [sər'praɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
of surprise from above ,
的 惊喜 从 多于 ;
当他把绳子举到一半时, 上面突然传来一声惊讶的惊呼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ['fɑ:rpli] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
and the voice of the mate sharply demanding an explanation .
和 这 嗓音 的 这 伴侣 尖锐地 要求 一个 解释 ;
以及船员严厉要求解释的声音。

" [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ? " [hi:; hi][kraɪd] .
" **What the blazes are you up to ?** " **he cried** .
" 什么 这 火焰 是 你 向上 到 ? " 他 哭 .
“你们到底在搞什么鬼?”他喊道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [kʊk] ;
" **It's all right , sir ,** " **said the panting cook** ;
" 它是 全部 正确的 , 先生 , " 说 这 喘息 厨师 ;
“没关系, 先生,”气喘吁吁的厨娘说道;

" [ʊʊld]['dʒemz][hæd; həd][ə; ei][dra:p] [tu:] [mʌt] [ænd; ənd][gɔ:t] [daʊn] [æft] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] - [ɪm]
" **old Jem's had a drop too much and got down aft , and I'm getting ' im**
" 老的 杰姆的 有 一个 降低 也 很多 和 得到 向下 后部 , 和 我是 获得 - 我是
[ə'gen] . " **for'ard again** . "
向前 再次 . "
“老杰姆摔得太狠, 摔倒了, 我现在正把他扶起来。”

" ['dʒɛm] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [meɪt] .
" Jem ? " said the astonished mate .
" 杰姆 ? " 说 这 惊讶 伴侣 .

“杰姆？”惊讶的船员说道。

" [waɪ] , [ˈhi:z] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] - [hætʃ] .
" Why , he's sitting up here on the fore - hatch .
" 为什么 , 他是 坐着 向上 这里 在 这 前 - 孵化 .

“瞧，他正坐在前舱口上呢。”

[hi:; hi] [keɪm] [ə'bo:rd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] . " He came aboard with me . " 他 来了 船上 和 我 . "

他和我一起上了船。

" [ˈsɪtɪŋ] , " [brɪ'gæn][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [kʊk] ; " [sɪt] — [oʊ] , [lɔ:] !
" Sitting , " began the horrified cook ; " sit — oh , lor !
" 坐着 , " 开始 这 惊恐万分 厨师 ; " 坐 — 哦 , 洛尔 !

“坐下，”惊恐的厨师开口道；“坐下——哦，天哪！”

" [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈraɪðɪŋ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [wedʒd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ænd][ðə; ði] He stood with his writhing burden wedged between his body and the ladder ,
" 他 站立 和 他的 扭动 负担 楔形 之间 他的 身体 和 这 梯子 ,

他站在那里，怀里扭动的重物卡在他的身体和梯子之间。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'sperɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] . and looked up despairingly at the mate .
和 看起来 向上 绝望地 在 这 伴侣 .

他绝望地抬头看向同伴。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
" I'm afraid I've made a mistake , " he said in a trembling voice .
" 我是 害怕的 我已经 制成 一个 错误 , " 他 说 在 一个 发抖 嗓音 .

“恐怕我犯了个错误，”他颤抖着声音说道。

[ðə; ði] [meɪt] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] . The mate struck a match and looked down .
这 伴侣 击 一个 匹配 和 看起来 向下 .

同伴划了一根火柴，低头看了看。

" [teɪk] [ðæt] [sæk] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ˈstɜ:rnli] .
" Take that sack off , " he demanded , sternly .
" 拿 那 解雇 离开 , " 他 要求 , 严厉地 .

“把那个袋子脱下来，”他严厉地命令道。

[ðə; ði] [kʊk] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][ɪts] [fi:t] , The cook placed his burden upon its feet ,
这 厨师 放置 他的 负担 之上 它是 脚 ,

厨师把担子放在它的脚上，

[ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [ˈʃɪvərɪŋ] . and running up the ladder stood by the mate shivering .
和 跑步 向上 这 梯子 站立 经过 这 伴侣 瑟瑟发抖 .

他跑上梯子，站在水手身边瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ˈlætər] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] , The latter struck another match ,
这 后者 击 其他 匹配 ,

后者又点燃了一根火柴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['breθləs] ['saɪləns][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]
and the twain watched in breathless silence the writhings of the strange
和 这 马克·吐温 观看 在 喘不过气 沉默 这 扭动 的 这 奇怪的
['kri:tʃər] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['klʌvərɪŋ] [wɜ:rkt] ['slouli] ['ʌpwərdz] .
creature below as the covering worked slowly upwards .
生物 以下 作为 这 覆盖 工作 缓慢地 向上 :

两人屏息凝神地注视着下方奇怪生物的扭动，而覆盖物则缓缓向上移动。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [mætʃ] [aɪ 'ti:][gɔ:t] [fri:] ,
In the fourth match it got free ,
在 这 第四 匹配 它 得到 自由的 ,

第四场比赛中，它获得了自由球权。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][em'pə:pəld] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [su:'zænə] .
and revealed the empurpled visage of the master of the Susannah .
和 揭晓 这 紫化 面容 的 这 掌握 的 这 苏珊娜 .

并揭示了苏珊娜主人的紫袍面容。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [kʊk] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['spi:tʃləs] ['hɔ:rər] ,
For the fraction of a second the cook gazed at him in speechless horror ,
为了 这 分数 的 一个 第二 这 厨师 凝视 在 他 在 无言 恐怖 ,

那一瞬间，厨子惊恐地瞪着他，说不出话来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [kraɪ] , [spræŋ] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and then , with a hopeless cry , sprang ashore and ran for it ,
和 然后 , 和 一个 绝望 哭 , 弹簧 岸上 和 跑 为了 它 ,

然后，他绝望地喊了一声，跳上岸，拔腿就跑。

['hɑ:tli] [pər'su:d] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'reɪdʒd] ['vɪktɪm] .
hotly pursued by his enraged victim .
热 追击 经过 他的 愤怒 受害者 :

被愤怒的受害者紧追不舍。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ,
At the time of sailing he was still absent , and the skipper ,
在 这 时间 的 帆船 他 曾是 仍然 缺席的 , 和 这 船长 ,

启航时他仍然不在，船长.....

[loʊθ][tu:; tə][pɑ:rt] [tu:] [sʌtʃ] [frendz] , [sent]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['lɪstər] ,
loth to part two such friends , sent Mr . James Lister ,
洛斯 到 部分 二 这样的 朋友们 , 发送 先生 : 詹姆斯 利斯特 ,

不愿与两位这样的朋友分离，詹姆斯·利斯特先生派人送来了。

[æt; ət][ðə; ði]['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kru:] , [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
at the urgent request of the anxious crew , to look for him .
在 这 紧迫的 要求 的 这 焦虑的 全体人员 , 到 看 为了 他 :

应焦急的船员们的紧急请求，去寻找他。

听书破万卷

开口如有神

